

Esperanto: ¿por qué fracasó esta lengua universal?

Constanza Vacas

Vivimos en un mundo sumamente globalizado, y esto presenta muchas ventajas: la rápida conexión (tanto física como digital) con personas de otras culturas hace que el ser humano sea cada vez más consciente sobre el planeta que habita. Pero al mismo tiempo, las facilidades para viajar, instalarnos en otros países o establecer negocios internacionales también supone **superar las barreras culturales**, entre las cuales destaca con fuerza el idioma.

Hoy en día podríamos decir que **el inglés es, más que una lengua, una herramienta cultural** que nos permite comunicarnos con la mayor parte de la población mundial. La hegemonía de Estados Unidos en el comercio y en la producción cultural ha provocado que su lengua, la auxiliar más extendida en la actualidad, sea utilizada diariamente por millones de personas, no solo en la calle sino también en las instituciones.



esperanto

A la derecha, Ludwig Zamenhof, el inventor del esperanto.

Cordon Press

Sin embargo, a finales del siglo XIX, el panorama de la lengua era muy distinto: el **francés** dominaba la diplomacia, el **inglés** ganaba terreno en la economía, el **alemán** era imprescindible en la ciencia y la tecnología y el **ruso** ya adquiriría una importancia creciente. Ante esta amalgama de idiomas y culturas, y la nula sofisticación de los sistemas de traducción, un médico polaco de origen judío hizo realidad los intentos seculares de tener **un idioma universal que permitiese el entendimiento entre pueblos**.

[Ludwig Zamenhof](#) tenía una habilidad especial para las lenguas. Nacido en Bialystok (actual Polonia) en 1859, hablaba de forma fluida ruso, polaco y alemán, y podía leer tres sin dificultad: latín, hebreo y francés. Así, su amplio conocimiento de la gramática le llevó a iniciar **un proyecto de lengua que aspiraba a facilitar la comunicación global**, pero que no logró prosperar como se esperaba: el esperanto.

¿cuál era el propósito del esperanto?

Con tan solo 19 años, Zamenhof publicó la obra que luego se convertiría en un manual de proto-esperanto: *Lingwe Uniwersala* (1878), que reunía una gramática, un diccionario y varias traducciones, y cuyo objetivo era fundar las bases de **una interlengua que no sustituyese a las ya existentes, sino que sirviese como herramienta de intercambio**. Y aunque el primer intento del joven no cuajó, eso no fue suficiente para hacerle cambiar de idea.

Zamenhof siguió trabajando en su proyecto durante muchos años, en los que también acumuló fracasos en el terreno de la medicina, hasta que en 1889 publicó finalmente **una gramática más consolidada de esta lengua universal**. Y el nombre de esta surgió de la firma que puso su autor en el libro: Dr. Esperanto (que significa "aquel que tiene esperanza").

La Esperantisto.

Zeitschrift für die Freunde der Esperantosprache.

Herausgegeben unter der Mitwirkung des **Dr. Esperanto** (Dr. L. Zamenhof) von **Chr. Schmidt**, Vorstand des Welt-sprachevereins in Nürnberg.

Erscheint monatlich einmal.

Zu bestellen auf der Post und in der Buchhandlung von Heerdegen-Barbeck in Nürnberg.

Preis 1 Mark für das Vierteljahr (durch die Post 1.15 Mk.).

Anzeigen werden angenommen zu 20 Pfennig für die Petitzeile.

Gazeto por la amikoj de la lingvo Esperanto.

Sub la kunlaborado de **Dr. Esperanto** (Dr. L. Zamenhof) eldonata de **Chr. Schmidt**, prezidanto de la klubo mondlingva en Nürnberg.

Eliras unu fojon en la monato.

Oni povas aboni sur la poŝto kaj en la librejo de Heerdegen-Barbeck en Nürnberg.

Kosto 1 marko por $\frac{1}{4}$ de jaro (per la poŝto 1 marko 15 pf.).

Anoncoj estas akceptataj por 20 pfenigoj por la petitlinio.

Nr. 1.

Nürnberg, 1. September 1889.

1. Jahrgang.

Prospekt.

In kurzer Zeit hat die internationale Sprache des Dr. Esperanto in verschiedenen Ländern zahlreiche Freunde gefunden und täglich, ja stündlich wächst deren Zahl, so dass schon jetzt das Bedürfnis eines Organs, welches die Anhänger unserer Sache mit einander verbinden und die Möglichkeit bieten würde, sich gegenseitig zu besprechen und zu beraten, in hohem Grade sich fühlbar macht. Einer vielfach geäußerten Bitte entsprechend, haben wir uns entschlossen, eine Zeitschrift zu gründen, welche den Zweck verfolgen wird, für den Fortschritt und die Verbreitung dieser Sprache zu wirken.

Da unser Blatt das Centralorgan für alle unsere Freunde auf der ganzen Erde bilden soll, wird der Verfasser der Esperantosprache (Herr Dr. Samenhof) bei der Leitung dieses Unternehmens an der Spitze stehen.

Ausser dem reichen Unterhaltungsstoff zur Fortbildung wird unsere Zeitung auch stets Mitteilungen über den Gang unserer Sache, sowie Vor- und Ratschläge für alle diejenigen enthalten, welche sich in den Dienst unserer Bestrebungen gestellt haben. — An uns gerichtete Fragen werden unter der Rubrik »Antworten« stets pünktliche Erledigung finden.

Alle Freunde der Esperantosprache werden gebeten, uns über den Fortschritt unserer Sache an ihrem Platze jederzeit zu unterrichten; auch werden wir für jeden guten Rat oder Vorschlag, der auf die Förderung unserer Sache abzielt, stets dankbar sein.

Unsere Zeitschrift wird nicht allein unseren Freunden sehr willkommen erscheinen, sondern auch von solchen Personen mit Freuden begrüßt werden, die sich für die Weltsprache-Idee interessieren, bis jetzt aber aus irgend welchen Gründen unseren Bestrebungen ihre Teilnahme nicht widmeten.

Die Esperantosprache ist nicht abgeschlossen und unveränderlich. Was Ihre Zukunft betrifft, so äussert sich der Verfasser darüber wie folgt: »Ich habe zwar die Grundlage zu dieser Sprache gegeben, was aber deren Weiterbildung anlangt, so liegt das Schicksal derselben in den Händen ihrer Anhänger. Es sollen von nun an ausschlaggebend sein: die Logik, das Talent und die Ansicht der Mehrzahl. Was in der Sprache beibehalten werden soll, darüber soll lediglich — ohne Rücksicht auf meine Person — die Majorität entscheiden.«

Prospectus.

La langue internationale du Dr. Esperanto a trouvé en peu de temps bien des amis dans différents pays. Le nombre de ces amis s'accroît tous les jours, même d'heure en heure. Déjà maintenant le manque d'un organe se fait sentir au plus haut degré pour rallier tous nos amis et pour leur rendre possible de se communiquer mutuellement les desseins et les débats. A force de prières de nos amis, nous avons résolu de fonder un journal qui a pour but de propager la langue internationale du Dr. Esperanto.

Ce journal, étant en même temps l'organe central pour tous les adhérents de notre cause, qui vivent dispersés sur toute la terre, l'inventeur (l'auteur M. Dr. Samenhof) de cette langue se chargera lui-même de la direction de cette entreprise.

Outre une riche matière de conversation pour se perfectionner dans cette langue, le journal contiendra toujours des communications du progrès de notre cause ainsi que des propositions et des conseils pour tous ceux qui se sont adonnés à notre cause. Toutes les questions seront toujours exactement répondues sous la rubrique »Réponses«.

Tous les amis de la langue internationale »Esperanto« sont priés de nous communiquer toujours le progrès de notre cause dans leur endroit. Nous serons aussi toujours reconnaissants de tout bon conseil ou de toute proposition qui aboutit à la propagation de notre cause.

A l'apparition de notre journal non-seulement nos amis ressentiront la plus vive joie, mais encore tous ceux qui ne se sont pas encore intéressés à nos idées je ne sais par quelles raisons.

La langue internationale »Esperanto« n'est pas encore fixée ni invariable. L'auteur s'exprime ainsi sur l'avenir de cette langue: J'ai donné seulement les principes de cette langue, mais quant à son développement, le sort en est mis dans les mains de ses adhérents. Dorénavant la logique, le talent et les avis de la majorité seront décisifs. La majorité décidera aussi — sans égard à ma personne — tout ce qui doit être retenu dans cette langue.

La langue internationale en question a une haute signification. Pouvoir réaliser cette idée,

Prospekto.

La lingvo internacia »Esperanto« en mal-longa tempo trovis multegon da amikoj en diversaj landoj. La nombro de tiuj ĉi amikoj kun ĉiu tago, kun ĉiu horo kreskas, kaj nun jam forte estas sentata la bezono de ia organo, kiu interligus ĉiujn la disĵetitajn amikojn kaj donus al ili la eblon paroli kaj konsiliĝi unu kun la alia. Obeante la peton de multegaj amikoj de la lingvo Esperanto, ni decidis fondi gazeton, kiu havos la celon labori por la progresado de tiu ĉi lingvo kaj por la vastigado ĝin en la mondo. La ĉefan kondukadon de nia gazeto prenis sur sin la aŭtoro de la lingvo mem (Dr. L. Zamenhof), kaj tial nia gazeto estos centra organo por ĉiuj disĵetitaj amikoj de nia afero.

Ekster la riĉa materialo por legi kaj por perfektigi en la lingvo, la leganto trovos en nia gazeto diversajn sciigojn pri la irado de la afero, proponoj kaj konsilojn por tiuj, kiuj volas labori por nia afero, kaj en la »Respondoj al la amikoj« estos donataj respondoj je la diversaj apartaj demandoj, kiuj venas de multaj personoj.

Ĉiujn amikojn de la lingvo Esperanto ni petas sendadi al ni ĉiam sciigojn pri la progresado de nia afero en ilia loko kaj ankaŭ proponojn kaj konsilojn, kiujn ili trovos utilaj por nia afero.

Nia gazeto havos intereson ne sole por la amikoj de la lingvo »Esperanto«; ĝi havos ankaŭ vivan intereson por ĉiuj, kiuj sin interesas je la ideo mem kaj ĝis nun ial ne aliĝis ankoraŭ al la amikoj de la lingvo »Esperanto«. La lingvo Esperanto ne estas fermita kaj neŝanĝebla. En la afero de la lingvo internacia diras la aŭtoro de tiu ĉi lingvo: »Mi ne volas esti leĝdonanto; mi donis nur la fundamenton, kaj nun mia rolo estas finita, kaj la sorto de la lingvo internacia sin trovas nun en miaj manoj ne pli multe ol en la manoj de ĉiu alia amiko de tiu ĉi lingvo. Leĝdonantoj en la afero de la lingvo internacia de nun devas esti nur logiko, talento kaj la opinio de la plejmulto. Ĉio en la lingvo devas resti tiel, kiel decidis la plej multaj, tute egale, ĉu mi persone konsentos aŭ ne.«

La demando pri lingvo tutmonda havas grandegan signifon. Se nia sankta celo estos atingita, tiam nia centjaro brilos eterne en la historio de la homaro. Kun la efektiviĝo de nia

esperanto

La Esperantisto, primera publicación periódica en esperanto, impresa en Nüremberg. Primer número, septiembre de 1889.

Wikimedia Commons

El nuevo idioma estaba formado por **raíces y afijos que provenían del alemán y de lenguas derivadas del latín**, que se combinaban con elementos fonéticos separables para crear distinciones gramaticales: **-o** para los sustantivos, **-e** para los adverbios, **-j** para formar el plural, entre otros. Este sencillo mecanismo, unido a la ausencia de las dificultades que presentan otras lenguas, como los verbos irregulares, hizo que **el esperanto se popularizase rápidamente**, sobre todo entre los intelectuales europeos de la época, que consideraban que su aprendizaje era racional.

Alfred Fried, Henri La Fontaine, Pi i Margall o [Julio Verne](#) fueron algunos de los personajes que vincularon su obra al esperantismo, que **vivió su máximo apogeo a principios del siglo XX**, con mayor intensidad tras el **Primer Congreso Internacional de Esperanto** celebrado en Boulogne en 1905. Poco más tarde, en Barcelona ya podían contarse más de cincuenta formaciones de esperanto en la ciudad. Además, el esperanto ya no era solo un proyecto de idioma universal, sino una propuesta que **aspiraba a resolver los conflictos del mundo** a través de la comunicación.

Si el esperanto era una buena idea, ¿a qué se debe su fracaso?

Aunque para entonces podía parecer que el destino del esperanto era triunfar y llegar a todas las regiones del mundo, sus **motivaciones idealistas y pacifistas** no agradaban a muchos. Especialmente a aquellos que sostenían que una lengua no puede existir sin una cultura.

Tras la muerte de Zamenhof en 1917, el primer obstáculo del esperanto apareció en 1920, cuando se creó la **Liga de Naciones** (predecesora de la Organización de las Naciones Unidas). Los adeptos de la lengua universal, entre los cuales se encontraba el ingeniero español Leonardo Torres Quevedo, propusieron que el esperanto fuese el idioma de intercambio en la institución, pero **Francia bloqueó la proposición** alegando que ya existía un idioma internacional suficientemente consolidado en la diplomacia, el francés.

Luego, con el inicio de la Segunda Guerra Mundial, el proyecto de Zamenhof se debilitó por completo: **las intenciones pacifistas, el auge del antisemitismo y el hecho de que el esperanto fuese invento de un judío** provocaron el rechazo de la Alemania nazi hacia la nueva lengua, que tuvo que mantenerse en la clandestinidad y frenar su evolución. El mismo Adolf Hitler condenó el idioma en su libro *Mein Kampf* (1925), como forma de alimentar la conspiración judía.





[30 de enero de 1933. Hitler llega al poder en Alemania](#)

[Leer artículo](#)

En el resto de Europa, el esperanto corrió la misma suerte: en España, **el régimen de Francisco Franco** lo trató con desconfianza, ya que muchos de sus miembros eran de ideología republicana. En un **Portugal también sumido en una dictadura**, se cerraron todos los centros donde se impartía la lengua. Y la justificación del rechazo hacia el esperanto era similar en estos países: se alegaba que el idioma contribuía a **debilitar los valores esenciales** del carácter nacional.

De este modo, poco a poco el esperanto fue perdiendo fuerza, sin olvidar aquellos días en los que había conseguido ganarse el respeto de las élites intelectuales del viejo continente. Ahora, **esta lengua auxiliar planificada se ha rendido en la lucha activa de crear un mundo más pacífico** y justo, y por lo contrario, su aprendizaje tiene como objetivo "perder el tiempo o aprovecharlo de otro modo con personas de países y culturas diferentes, evitando la discriminación lingüística", según se explica en la web de la Federación Española de Esperanto.

Más cerca de ser un pasatiempo que un idioma mayoritario, como el inglés, el chino o el español, **el esperanto tiene todavía algunos aprendices y hablantes** alrededor del mundo. Y tal vez el mayor hito en la historia de este intento de lengua universal haya sido el reconocimiento oficial por parte de **Google**, que lo incorporó en 2012 a su traductor.